

LA RELATION ENTRE LA QUALITE DE L'ECRITURE MANUSCRITE ET LA PERFORMANCE EN LECTURE DES ECOLIERS DE LA 2^{EME} ANNEE PRIMAIRE DE L'ECOLE PRIMAIRE TUUNGANE

BAHANI MASOMO Bertrand¹

(1) Institut supérieur pédagogique de Machumbi, Tél. +24381 359 44 39, E-mail : masomobertrand@g-mail.com

RESUME

La présente étude analyse la relation entre l'écriture et la lecture. Pour ce faire, nous avons administré un test de lecture et d'écriture aux écoliers de deuxième année primaire. Les résultats montrent qu'il existe une corrélation positive basse entre ces deux notions. Cette corrélation suppose que les enfants parviennent à écrire des mots qu'ils ne sont pas capables de lire.

Mots-clés : Ecriture, performance scolaire.

SUMMARY

The present survey analyzes the relation between the writing and reading. For that to make, we managed a test of reading and writing to the schoolchildren of second primary year. The results show that a low positive interrelationship exists between these two notions. This interrelationship supposes that the children succeed in writing the words that they are not capable to read.

Keywords: Writing, academic performance.

1. INTRODUCTION

Selon Pierre Vrast (1959. P157), il fut un temps où les instituteurs africains étaient de véritables calligraphes. Aujourd'hui, avec les visites d'inspection, il a été recommandé aux maîtres de veiller à l'écriture de leurs élèves et de ne pas négliger totalement l'enseignement qui, malgré qu'il est purement manuel à sa place de choix à l'école primaire.

Faudrait-il insister encore sur la nécessité pour chaque individu de savoir écrire correctement, non, seulement pas très bien mais encore lisiblement ?

Le continent Africain n'est pas encore arrivé à un développement tel que chacun puisse se munir d'une machine à écrire ou un ordinateur. Pour rédiger les lettres, les correspondances et les rapports. Il est donc impérieux, pour les maîtres actuels venus de tous les horizons, de prendre conscience de cette nécessité et d'y préparer leurs élèves.

En effet, au degré élémentaire, l'enseignant doit appliquer une bonne méthode pédagogique pour apprendre à bien écrire et lire en même temps. Ainsi, par définition l'écriture au degré élémentaire ne suit pas un plan défini et rigoureux. Il s'agit plutôt d'exercer la main d'une gymnastique nouvelle pour elle, d'où autant de maîtres autant de méthodes.

Pour ce faire, l'enseignant qui maîtrise bien le niveau de la capacité de ses élèves aura soin de chercher une meilleure stratégie pour apprendre une écriture à ses élèves. Bomela (2007, P1) dans son étude menée sur les écoliers dans la commune de MANGOBO à Kisangani, démontre l'importance de l'écriture manuscrite comme discipline scolaire indiscutable et non négligeable. Celle-ci est indispensable dans l'acquisition des connaissances dispensées à l'école primaire.

Concernant la lecture, il sied de signaler qu'elle est aussi indispensable à l'école primaire pour les écoliers et elle va étroitement avec l'écriture. Elle apparaît donc aussi comme discipline clef des autres disciplines, car sans elle les disciplines de l'enseignement n'apparaissent que comme des domaines fermés pour écoliers, tandis que l'écriture est un système graphique de notation du langage. Elle fixe les signes de la langue.

Elle introduit une intention de conservation du message de la langue parlée qui sera transmis sans ambiguïté. Parler, lire et écrire sont de nettes activités corollaires car en effet, écrire c'est lire et c'est déchiffrer, en parlant des traits sur fond de papier ou des traits blancs sur fond de tableaux noir.

La lecture et l'écriture sont toujours introduites avec un certain langage dans le cas de l'apprentissage de la langue aux petits débutants. Il faut rappeler que lire et écrire ne sont pas des savoirs mais des situations, qu'il faut apprendre à vivre.

Ces situations ont des points communs, mais ne sont pas nullement dépendant l'une de l'autre. Ces deux fonctions de la communication sont à mettre en relation car elles s'enrichissent mutuellement.

Le présent travail s'inscrit dans le cadre de renforcement des capacités des enfants en lecture et en écriture considérées comme des compétences indispensables dans la vie courante.

Compte tenu de cette importance, le forum de l'éducation tenue à Dakar du 26 au 28 Avril 2000, a retenus dans son sixième objectif de l'Education pour tous ce qui suis: « améliorer sur tous les aspects la qualité de l'éducation dans le souci d'excellence de façon à obtenir pour tous des résultant d'apprentissage reconnus et qualifiable notamment en ce qui concerne la lecture , l'écriture et le calcul et les compétences indispensables dans la vie courante » .

Dans la présente étude, nous avons voulu répondre aux questions suivantes :

- Existe-il une corrélation entre la qualité de l'écriture manuscrite et la performance en lecture des écoliers de la deuxième année primaire ?
- Au cas où cette corrélation existait, aurait-elle un impact sur la formation des écoliers de la 2^{ème} primaire à l'EP TUUNGANE ?

Au regard des questions posées ci-haut, nous avons proposé les réponses suivantes :

- Il existerait une corrélation positive entre la qualité de l'écriture manuscrite et la performance en lecture des écoliers du primaire.
- L'existence de cette corrélation positive aurait un impact positif sur la formation des écoliers de la deuxième année primaire de l'EP TUUNANGANE.

La présente investigation veut vérifier le degré de performance en écriture et en lecture pour les écoliers du degré élémentaire en général et de la 2^{ème} année en particulier ainsi que son s'impact dans le parcours scolaire de ces derniers.

2. METHODOLOGIE

Dans la présente étude, notre univers d'enquête est constitué des élèves de la deuxième année primaire de l'école primaire d'application TUUNGANE de l'année scolaire 2010-2011. Cette école organisait 4 classes de deuxièmes années. De cet univers, nous avons tiré un échantillon aléatoire simple de deux classes.

A l'issue du tirage avec remise dans une urne, les deuxièmes années A et B ont constitué notre échantillon d'étude. Ainsi notre échantillon d'étude est constitué de classes regroupant 60 élèves dont 30 en deuxième A et 30 en deuxième B.

C'est à cet échantillon aléatoire simple de 60 sujets que nous avons soumis nos tests de lecture et d'écriture afin de comparer leur performance aux tests précités. Pour récolter les informations, nous nous sommes servi du test d'écriture mis au point par BENE KABALA et avons élaboré un nouveau test de lecture.

- Test de l'écriture

Pour avoir des données, nous avons organisé un test d'écriture, ce dernier a été mis au point en 1989 par BENE KABALA. La phrase contenait toutes les lettres d'alphabet de Kiswahili sauf deux lettres qui ne sont guère utilisées à savoir la lettre q et x.

« Sifa mtoto wa adabu anaheshimia wazazi wake, baba yake alimupa ' - nguo, viatu na dawa ya kichwa, jamaa yake maana inafuraha tele ». Pour que l'épreuve se passe, il a été demandé aux

élèves de se munir d'un stylo chacun et nous avons prévu des papiers tirés dans les cahiers de calligraphie sur lesquels ils devraient passer le test, nous avons pris la précaution de nous munir de quelques stylos de réserve. Pour un bon déroulement, la phrase a été écrite au tableau noir.

- Administration du test d'écriture

Les élèves ont été suffisamment préparés pour passer le test et cela à une longue période allant de Septembre en Mai de l'année scolaire 2010-2011. Comme d'habitude pour tout test avant de le faire passer, l'enseignant doit donner des consignes qui guideront les élèves. Ainsi avant de l'administrer nous avons mis les élèves dans des conditions nécessaires pour bien écrire.

Bien écrire suppose cinq conditions:

- 1) Une bonne position du corps; tronc et tête droit, les avant-bras sur le pupitre
- 2) Un pupitre correct ni trop petit ni trop grand à surface assez large; à rebord intérieurs à l'aplafond du bord intérieur du siège;
- 3) Un bon outil, le stylo à bille, le crayon, papier;
- 4) Une bonne prise du stylo à bille (disposition sur le pupitre).
- 5) Une bonne position du cahier: droit pour l'écriture droite, légèrement penchée pour l'écriture ordinaire.
- 6) Une bonne salle de classe bien aérée.

Le test était écrit au tableau en écriture cursive : une écriture dont les lettres sont penchées à droite.

Ex: j, a, e, o, u, y

Après lecture du test, les élèves ont été soumis au test suivant les consignes ci-dessous

- ✓ Tenez bien chacun son stylo et son papier après distribution ;
- ✓ Lisez silencieusement la phrase écrite au tableau;
- ✓ N'oubliez pas chacun d'écrire son nom sur le papier;
- ✓ Le test se passera sous silence absolu.

Le temps pour terminer le test n'était pas consigné, nous avons préféré que les enfants puissent travailler librement. Ainsi les écoliers ont respecté les consignes et ont travaillé.

- Dépouillement du test d'écriture

Les écoliers remettaient les copies un à un, le premier avait terminé après 12 minutes. Toutes les copies étaient remises et avons remarqué qu'il y avait ceux qui ont mal écrit, ceux qui ont omis quelques mots, ceux qui n'avaient pas terminé toute la phrase. La correction tenait compte des mots reproduits et de leur lisibilité. Ainsi chaque mot coté 0,5 points selon son écriture et sa lisibilité. La note au test entier été de 10 points

- Test de lecture

Présentation

Pour évaluer la performance des écoliers de la deuxième année, nous avons utilisé une épreuve de lecture, celle-ci a été rédigée en Kiswahili. Nous avons comparé des phrases, contenant les lettres déjà lues par les écoliers y compris des syllabes et des mots.

« i, a, e, u, o, n, m, w, r, c,..

“Abeli anabeba cakula pamoja na dawa, hili ni fundisho kwa Agato wa

Goma. Sasa Rajabu tafazali, uwe bila woga. Hilo ndilo fundisho toka kwa yona wa zamani”.

Administration

Avant que les écoliers ne lisent, nous avons donné quelques explications et la manière dont il faut user pour faire une bonne lecture;

I. Les éléments ci-dessous entrent en ligne de compte pour la lecture.

- ✓ la prononciation;
- ✓ la ponctuation;
- ✓ les liaisons (à faire de façon modérée)
- ✓ l'intonation (évittez le ton chantant en monotonie)
- ✓ pour bien lire, entre autres choses, il faut lire vite.

Les consignes ont été données aux écoliers avant la lecture. Le test déjà écrit au tableau, chaque écolier y passait pour la lecture et cela à tours de rôle, tandis que l'examineur suivait sur sa copie imprimée.

La correction

L'examineur ayant déjà la copie imprimée, l'écolier lit au TN et celui-là le suit en le cotant sur le papier.

La notation

La lecture a été notée sur 10 points

Après avoir administré les tests aux écoliers, nous sommes passés à l'étape de la notation, ainsi l'écriture a été notée sur 10 points et la lecture sur 10 points.

Le traitement des données a été rendu possible grâce aux techniques statistiques faisant appel aux paramètres de moyennes et de covariance.

Si la covariance est positive, il existe une relation positive entre les deux variables. Dans le cas où la covariance est négative, c'est-à-dire qu'il existe une relation négative entre les deux variances. Ainsi faut-il signaler dans le cas où la covariance est nulle, donc qu'il n'y a pas de relation entre les deux variables.

- Le test t de STUDENT

Ce test statistique permet de comparer deux moyennes de deux tests. Elle se calcule par la formule ci-dessous.

$$t = \frac{|\bar{x} - \bar{y}|}{\sqrt{\frac{s_x^2}{n_1} + \frac{s_y^2}{n_2}}}$$

Si t observé est supérieur au t critique, nous disons qu'il y a de différence entre les deux moyennes.

- La corrélation de BRAVAIS-Pearson

Ce coefficient permet de calculer la relation entre deux variables métriques. Elle nous a permis de voir s'il existe une relation entre la réussite en écriture et en lecture. Elle se calcule par la

formule suivante: $r = \frac{Cov(xy)}{s_x s_y}$

r: La corrélation entre les deux variables.

Cov xy: La covariance de la variable x et y.

Sx Sy: Produit des écarts-types de x et y.

2. RESULTATS

Après l'administration et la correction ainsi que le dépouillement, nous sommes arrivés aux résultats ci-après :

Tableau N°1 résultats individuels des élèves au test

2 ^{ème} A			2 ^{ème} B		
N°	Ecriture	Lecture	N°	Ecriture	Lecture
01.	9	7	1	9	9
02.	9	3	2	3	1
03.	8	9	3	3	3
04.	7	8	4	5	7
05.	8	5	5	8	9
06.	7	8	6	6	2
07.	4	6	7	4	3
08.	6	7	8	7	7
09.	3	3	9	8	7
10.	4	8	10	8	8
11.	5	3	11	7	9
12.	5	7	12	7	1
13.	6	7	13	6	2
14.	7	8	14	5	2
15.	6	5	15	4	7

16.	6	3	16	3	3
17.	6	8	17	4	9
18.	6	9	18	5	9
19.	5	2	19	7	8
20.	5	8	20	7	5
21.	4	8	21	8	9
22.	5	7	22	5	2
23.	6	9	23	7	9
24.	5	3	24	9	5
25.	5	2	25	6	7
26.	6	1	26	7	2
27.	7	7	27	8	9
28.	8	7	28	5	6
29.	7	3	29	8	8
30.	6	6	30	5	7

Source : résultats du test

De ces résultats, nous avons calculé les moyennes des réussites aux différents tests et aux différentes classes.

Tableau N°2 moyenne de réussite en lecture

Classe	Nombre	Réussite	%
2A	30	26	86,6
2B	30	24	80
Total	60	50	83,3

De ce tableau, nous remarquons que la moyenne de réussite en 2 A est de 86,6% et elle de la 2ème B est de 80%.

Tableau n° 3 Moyenne de réussite en lecture

Classe	Nombre	Réussite	%
2A	30	20	66,6
2B	30	19	63,3
Total	60	39	65

D'après les résultats de ce tableau, nous avons enregistré une moyenne de réussite de 66,6% en 2ème A et de 63,3 en 2ème B. Nous avons ensuite voulu savoir s'il existe une différence entre la note moyenne de réussite en 2ème A et en 2ème B aux différents tests. Pour ce faire, nous avons fait recours au test t de Student.

TEST DE L'ECRITURE

Nous avons voulu savoir s'il existait une différence entre les résultats en 2ème A et en 2ème B en écriture, nous avons utilisé le test t de Student afin de comparer les moyennes de réussite de ces deux. Ainsi, après calcul du test t de Student, nous sommes arrivés aux résultats suivants:

$$t_{cal} = \frac{|6,03-6,13|}{\sqrt{\frac{2,16}{30} + \frac{3,22}{30}}} = 0,238$$

$$t \text{ observé} = 0,238$$

$$t \text{ critique au seuil. } 05 = 0,674$$

$$dl=30+30-2=60-2=58.$$

Après analyse, nous remarquons qu'il n'existe pas de différence de performance entre 2ème A et la 2ème B en écriture du fait que la valeur de t observé est inférieur à t critique au seuil de 0,05 c'est-à-dire la performance en écriture est la même chez les élèves de la deuxième année A et deuxième année B.

TEST DE LECTURE

De même en lecture, nous avons voulu étudier la différence des résultats de la 2ème A et de la 2ème B. Ainsi nous avons utilisé les tests statistiques pour analyser les résultats.

$$t \text{ Obs} = \frac{|5,7 - 5,83|}{\sqrt{\frac{6,7}{30} + \frac{8,56}{30}}} = 0,182$$

$$t \text{ observé} = 0,182$$

$$t \text{ critique au seuil. } 05 = 0,674$$

$$dl = 30+30-2=60-2=58$$

Après cette analyse, nous constatons qu'il n'existe pas de différence de performance entre la 2ème A et la 2ème B en lecture.

CALCUL DE LA CORRELATION ENTRE L'ECRITURE ET LA LECTURE

Nous nous sommes servi de la covariance, afin de calculer la corrélation entre les deux tests. A l'issue du calcul de la covariance, nous avons obtenu le résultat ci-après: $Cov_{xy} =$

$$\frac{2194 - \frac{(366)(346)}{60}}{60-1} = 1,41$$

Cette covariance atteste qu'il existe une corrélation positive entre les deux tests. Cependant, pour savoir la hauteur ou le degré de cette relation, nous avons calculé le coefficient de corrélation de Bravais Pearson.

Ce coefficient de corrélation de Bravais Pearson se calcule à partir de la formule évoquée à la partie méthodologique. Après calcul, nous avons trouvé une corrélation de:

$$r = \left(\frac{\text{Cov}_{xy}}{s_x s_y} \right) = \frac{1,41}{1,62 \times 2,72} = 0,32$$

$r = 0,32$ c'est-à-dire que la corrélation est positive basse.

Nous avons voulu savoir quelle est la part de la variable Y qui est dite à la variable X. c'est-à-dire. les modifications observées dans la variable Y qui sont liées à la régression de X. Pour cela nous avons calculé le coefficient de détermination à partir de la formule ci-après:

$$CD = r^2$$

$$CD = 0,32^2 = 0,1024$$

C'est-à-dire que 10,24% de la réussite en lecture dépend de la réussite en écriture. Nous observons que les pourcentages de réussites sont satisfaisants. Cependant, il y a à signaler que la lecture reste une préoccupation, car la majorité d'élèves savent écrire, mais ont des difficultés en lecture. Les enseignants doivent améliorer la méthodologie de l'enseignement de la lecture et d'écriture pour que l'écriture et la lecture jouent leurs rôles de branches fondamentales dans l'apprentissage d'autres notions.

DISCUSSION

Au regard des résultats de nos enquêtes, nous constatons que les enfants maîtrisent mieux l'écriture et la relecture malgré qu'il existe une corrélation positive basse entre la performance en lecture et en écriture. Cette corrélation démontre que les deux branches évoluent dans le même sens se complètent. Cependant, des efforts doivent être fournis en lecture.

Nous estimons que le nombre élevé de réussite en écriture est lié au fait que les enquêtés sont à mesure de copier même un contenu de façon mécanique sans être capable de lire leur propre écrit. Cette corrélation basse indique que la réussite à l'écriture est une simple imitation et rien de plus.

Aussi l'enfant dans une activité d'écriture ne fournit presque pas d'effort mental pour produire un travail donné, ce qui est totalement différent lorsqu'il s'agit de la lecture où il est sensé fournir un effort mental afin découvrir le mot, l'orthographe et le son du mot en question.

Il est donc nécessaire que l'on accorde plus d'attention à la lecture pour faire ce pont entre ces deux branches qui sont d'une importance capitale dans l'apprentissage d'autres branches (matières). Il faut donc pour l'enseignant de faire suivre la leçon d'écriture par la lecture de cette même lettre. Dans ces conditions, l'enfant gardera de cette lettre une image visuelle nette qu'il associera à l'image graphique. Cette association de l'image graphique à l'image visuelle contribuera à donner à celle-ci plus de relief et plus de clarté.

3. CONCLUSION

Dans la présente étude nous avons apprécié le lien entre la lecture et l'écriture. Il faut apprécier la relation entre les deux branches car elles constituent des branches fondamentales susceptibles d'aider ou de faciliter l'acquisition d'autres branches et constituent des compétences indispensables dans la vie courante.

Pour y parvenir, nous avons administré un test de lecture et d'écriture dans deux classes de deuxième année primaire sélectionnées de façon aléatoire. De l'analyse des résultats, il ressort qu'il existe une basse corrélation positive ($r=0,32$) entre l'écriture et la lecture.

c.à.d. l'écriture influence seulement à 10,24% la lecture. Des efforts doivent être fournis pour permettre aux deux fonctions de jouer leurs rôles et ainsi répondre au sixième objectif de l'Education pour tous.

4. BIBLIOGRAPHIE

- AJURIAGUERA J. et al. (1994), L'écriture de l'enfant II. Neuchâtel, Delachaux.
- BENE KABALA (1992), Les performances en vitesse d'écriture des écoliers Zairois de 1^{ère} année selon l'admission in scientia paedagogia experimentalis. P.P 285-297.
- CALMY, G(1977). L'apprentissage de lecture. Paris : Nathan.
- DOTTRENS R. et al. (1966) Education et instruire, Paris: NATHAN.
- FOULQUIE P. (1971), Dictionnaire de l'évaluation de la recherche en éducation. Paris : PUF.
- FREINET, C (1971). La méthode naturelle II, l'apprentissage de l'écriture. Neuchâtel : Delachaux.
- CJIROLAMI et BOULINIER (1966). Pour une pédagogie de l'écriture, un cahier de pédagogue, expérimental et de psychologie de l'enfant. Neuchâtel : Delachaux
- GRAWITZ M. (1974). Dictionnaire des sciences sociales. Paris : Dalloz.
- GRESLE et al. (1995). Dictionnaire des sciences humaines, sociologie, psychosociale, Anthropologie. Paris: Nathan.
- DELAND SHEERE, G. (1978). Dictionnaire de l'évaluation de la recherche en Éducation. Paris : PUF
- MACAIRE F. et RAYMOND P. (1964). Manuel de pédagogie appliquée. Paris: Saint Paul.
- MIALARET G. (1979). Vocabulaire de l'éducation. Paris : PUF,
- MUCCHIELLI R. (1971). Le questionnaire dans l'enquête psychosociale, paris : ESF
- NGANGA, z (2007), La qualité d'écriture manuscrite des écoliers congolais de 2^{ème} année primaire selon le sexe, mémoire DES, inédit UNIKS : FPSE
- NORBERT SILAMY Net al (1980). Dictionnaire usuel de Psychologie. Paris: Bordas.
- PIERRE VAAST et ROBERT MEDARD (1959). Pédagogie pratique et morale professionnelle, Paris : Saint-Paul